

Zlín 22. října 2012

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM Č. 2

dle ust. § 49 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách (dále jen „zákon“).

Název zakázky: Dodávka a implementace vnitřní integrace Krajského úřadu Zlínského kraje**Číslo zakázky:** VZ/2012/5/200/10**Forma zadání:** dle § 27 zákona - otevřené řízení**Zadavatel:****Název:** Zlínský kraj**Sídlo:** Zlín, tř. T. Bati 21, PSČ 761 90**Právní forma:** 804 – kraj
právnícká osoba zřízená ústavním zákonem č. 347/1997 Sb.**Identifikační číslo:** 70891320**Zastoupený:** MVDr. Stanislav Mišák – hejtmán Zlínského kraje

Zadavatel Vám zasílá následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám k výše uvedené veřejné zakázce.

Dotazy uchazeče 1**Dotaz 1**

V příloze 1 k zadávací dokumentaci na straně 15 je stanoveno, že zadavatel nepřipouští výměnu používaných informačních systémů, kromě současného publikačního systému (SystemIdea). Dále je určeno, že „Portál úředníka zcela nahradí současný publikační systém SystemIdea od společnost Autocont a.s.“. Co rozumí zadavatel pod pojmem „zcela nahradí“.

Dotaz 2

Připouští zadavatel možnost, že stávající systém SystemIdea bude jen doplněn tak, aby disponoval všemi požadovanými funkcionalitami - např. vznikne jeho nová verze (třeba jinak pojmenovaná) a ta bude nabídnuta?

Odpověď na dotaz 1.

Pojem „zcela nahradí“ znamená, že po předání nového Portálu úředníka do běžného užívání, bude ukončen provoz současného publikačního systému Zlínského kraje.

Odpověď na dotaz 2.

Zadavatel vyspecifikoval technické a funkční požadavky, které musí splnit nový Portál úředníka. Nabídka musí tyto technické a funkční požadavky splňovat.

Dotazy uchazeče 2**Dotaz 1**

V dokumente "zadávací dokumentace vystup AK.pdf" je uvedeno doporučení, že ponuka ma byt v českém jazyku, je akceptovatelná ponuka aj v slovenskom jazyku?

PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z PROSTŘEDKŮ EVROPSKÉ UNIE, EVROPSKÉHO FONDU PRO
REGIONÁLNÍ ROZVOJ

1 / 3

Dotaz 2

V dokumente "P03_Příloha č.2 ZD_Obchodní podmínky_cast 1 IDM IB.doc" je uvedeno, že: "6. Dokumentace bude v českém jazyce.", je akceptovatelná dokumentace v slovenskom resp. anglickom jazyku ?

Dotaz 3

V dokumente "P03_Příloha č.2 ZD_Obchodní podmínky_cast 1 IDM IB.doc" je uvedeno, že: "Zadavatel preferuje vybudovat IDM a IB na již existujících softwarových produktech, které jsou na trhu k dispozici a jejich přizpůsobení dle potřeb zadavatele, před budováním zcela nového softwarového produktu. ", nie je týmto vyjadrením obmedzene použitie Open Source produktov a riešení?

Dotaz 4

V dokumente "P03_Příloha č.2 ZD_Obchodní podmínky_cast 1 IDM IB.doc" je uvedeno v Článku I., že: "4. Při plnění smlouvy se zhotovitel zavazuje:

- dodržovat pravidla bezpečnosti ICT objednatele, která jsou uvedena v příloze č. 3, která je nedílnou součástí této smlouvy;
- postupovat v souladu se zadávací dokumentací a se svojí nabídkou, kterou podal v rámci zadávacího řízení, které předcházelo uzavření této smlouvy;
- postupovat v souladu se studií proveditelnosti "Vnitřní integrace úřadu a integrace s ISVS". Tato studie byla přílohou Zadávací dokumentace v zadávacím řízení, na jehož základě byla uzavřena tato smlouva, proto ji má zhotovitel v době podpisu této smlouvy již k dispozici." a v studii se v kapitole 5.2.1 Specifikace předmětu zakázky - Technické kvalifikační předpoklady uvádí, že mezi splnění technických kvalifikačních předpokladů patří aj. dodání:
 - certifikátu systému řízení jakosti řady ISO 9001 pro oblast vývoje, výroby, implementace, podpory a údržby programového vybavení, vydaný podle českých technických norem akreditovanou osobou, nebo rovnocenný certifikát vydaný akreditovanou osobou v členském státě Evropské unie.
 - certifikátu systému managementu bezpečnosti informací ČSN EN ISO 27 001 vydaný podle českých technických norem akreditovanou osobou nebo rovnocenný certifikát vydaný akreditovanou osobou v členském státě Evropské unie.
 - certifikátu systému managementu služeb v informačních technologiích ČSN EN ISO 20 000 vydaný podle českých technických norem akreditovanou osobou nebo rovnocenný certifikát vydaný akreditovanou osobou v členském státě Evropské unie.

Nikde inde v požadavcích a ani kriteriích se však certifikáty nepožadují... Je třeba dodat ISO certifikáty na účast v veřejném obstarání?

Odpověď na dotaz 1.

Zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, připouští použití slovenského jazyka pouze u dokladů, kterými dodavatel prokazuje splnění kvalifikace (ať už tedy základní, profesní nebo technické). Nabídka však neobsahuje jen doklady prokazující kvalifikaci, ale celou řadu dalších dokumentů. Vzhledem k tomu, že zadavatel si není vědom mezinárodní smlouvy či právního předpisu, který by připouštěl použití slovenského jazyka v zadávacím řízení (s výjimkou shora uvedených dokladů prokazujících splnění kvalifikace), musí být všechny doklady, kterými se neproazuje splnění kvalifikace, podány v českém jazyce nebo pokud by byly podány v jiném jazyce, pak musí spolu s nimi být přiložen jejich úředně ověřený překlad do českého jazyka. Zadavatel (komise) dle ustanovení § 71 odst. 9 shora uvedeného zákona mimo jiné v rámci otevírání nabídek s obálkami kontroluje, zda je

PROJEKT JE SPOLUFINANCOVÁN Z PROSTŘEDKŮ EVROPSKÉ UNIE, EVROPSKÉHO FONDU PRO
REGIONÁLNÍ ROZVOJ

2 / 3

nabídka zpracována v požadovaném, tj. českém jazyku (jiný jazyk zadavatel nepřipustil), přičemž pokud by nabídka nebyla podána (zpracována) v požadovaném jazyku, vedlo by to k jejímu vyloučení ze zadávacího řízení.

Odpověď na dotaz 2.

Akceptovatelná je pouze dokumentace v českém jazyce, event. úředně ověřený překlad cizojazyčné dokumentace do českého jazyka.

Odpověď na dotaz 3.

Zadavatel neomezuje použití SW prostředků, pokud splňují podmínky stanovené v zadávací dokumentaci

Odpověď na dotaz 4.

Studie proveditelnosti byla vytvořena v době, kdy certifikáty byl oprávněn zadavatel dle tehdy platného znění zákona č. 137/2006, o veřejných zakázkách, požadovat. V mezidobí se stav změnil a certifikáty shora uvedené jsme na doporučení Centra pro regionální rozvoj České republiky již do kvalifikační dokumentace nezařadili.

S ohledem na shora uvedené je nutné prokazování kvalifikace prokázat pouze dle požadavků zadavatele uvedených v dokumentu Kvalifikační dokumentace (kvalifikační dokumentace vystup AK.pdf). Požadavky na prokazování kvalifikace uvedené ve Studii proveditelnosti (viz příloha č. 5 zadávací dokumentace) jsou obsolentní a neberte na ně zřetel.

Závěrem zadavatel uvádí, že Studii proveditelnosti je nutné respektovat a dodržet především co se týče technické stránky.



Zlínský kraj
Krajský úřad
Odbor investic
tř. T. Bati 21, 761 90 Zlín

Ing. David Neulinger

Odbor investic
Krajský úřad Zlínského kraje
třída Tomáše Bati 21, 761 90 Zlín
tel.: +420 577 043 874
<http://www.kr-zlinsky.cz>

Ověřovací doložka autorizované konverze do dokumentu obsaženého v datové zprávě

Ověřuji pod pořadovým číslem **39881198-115024-**, že tento dokument, který vznikl převedením vstupu v listinné podobě **121022100834**

do podoby elektronické, skládající se z **3** listu(ů), se doslovně shoduje s obsahem vstupu.

Zajišťovací **bez zajišťovacího prvku**
prvek:

Ověřující osoba: **Michal Uherek**

Vystavil: **Zlínský kraj**

Ve Zlíně dne 22.10.2012